

ISSN 1330-0520

UDK 592/599:003.083(807.1/862)

## KRATICE SISTEMATSKIH NAZIVA\*

ZDRAVKO ŠTEVČIĆ

Institut »Ruđer Bošković«, Zavod za istraživanje mora, 52210 Rovinj

JOSIP BALABANIĆ

Hrvatski prirodoslovni muzej, Demetrova 1, 10000 Zagreb

U znanstvenoj literaturi iz sistematike ima mnogo kratica, u pravilu i većinom latinskih naziva (termina). One često predstavljaju poteškoće, osobito početnicima (kao npr. u čemu je razlika između spp. i ssp.?). Razlog tome leži, najprije, u siromaštvu naše literature koja bi se iole sustavno bavila problemima sistematike a, zatim, u nedovoljnom učenju latinskog jezika u našim školama, izuzevši klasične gimnazije. Naravno, značenje kratica može se naći u sistematskoj literaturi, ali s tumačenjem na nekom stranom jeziku, što početnicima može stvarati dodatne poteškoće. Zato, da bismo pomogli boljem razumijevanju sistematske literature, evo kratkog tumačenja nekih najčešćih kratica. U skladu s postavljenim ciljem, dajemo najprije kraticu, zatim njezin neskraćen oblik i, napokon, najbliži hrvatski prijevod. Kako u stručnoj literaturi ima i nekih termina koji se najčešće ne skraćuju, učinilo nam se uputnim na kraju donijeti i neke takve izraze.

U sistematskoj literaturi najčešće su, dakle, ove lat. kratice:

a.	( <i>anno</i> )	= godina, u godini, godine
ab.	( <i>aberratio</i> )	= skretanje, odstupanje, aberacija
adv.	( <i>advena</i> )	= pridošlica, strani, uveden (unesen)
ad. int.	( <i>ad interim</i> )	= privremeno, uvjetno, provizorno
aff.	( <i>affinis</i> )	= blizak, sličan, srodan (s), (ali ne istovjetan s)
al.	( <i>alii</i> )	= drugi
anon.	( <i>anonymus</i> )	= bezimen, nepotpisan, bez imena autora

\* This article is intended to be of a practical use to Croatian readers. Editor.

ap.	( <i>apud</i> )	= u (publikaciji s nekim), u, kod, pri
auct.	( <i>auctorum</i> )	= (od) autora / množ. /
c.	( <i>cum</i> )	= s(a)
c.	( <i>communis, -e</i> )	= običan (-a, -o), čest(-a, -o)
cc.	(i ccc.) ( <i>communissimus, -a, -um</i> )	= vrlo običan (-a, -o), vrlo čest (-a, -o)
ca.	( <i>circa</i> )	= otprilike, oko
cet.	( <i>cetera</i> )	= drugo, ostalo, ino
cf., cfr.	( <i>confer</i> )	= usporedi (s)!, sravni!
cit.	( <i>citatus</i> )	= citiran, naveden
coll	( <i>collegit</i> )	= sakupio, prikupio, sabrao
comb.	( <i>combinatio</i> )	= kombinacija, sklop
comb. nov.	( <i>combinatio nova</i> )	= nova kombinacija
cons.	( <i>conservandus</i> )	= koje ili što valja zadržati, sačuvati, održati (na životu, u upotrebi i sl.)
corr.	( <i>correxít</i> )	= ispravio
cult.	( <i>cultus</i> )	= kultivara, uzgojena biljna svojta
dat.	( <i>datus</i> )	= dan, dat, prihvaćen
ded.	( <i>dedit</i> )	= dao (-la, -lo)
descr.	( <i>descriptio</i> )	= opis
det.	( <i>determinavit</i> )	= odredio
&	( <i>et</i> )	= i, pa, te
e.g.	( <i>exempli gratia</i> )	= na primjer (npr.), primjerice
et. al.	( <i>et alii</i> )	= i drugi
emend.	( <i>emendavit</i> )	= popravio, poboljšao (naziv svojte istog ranga)
e.p.	( <i>ex parte</i> )	= dijelom, djelomice
err. typogr.	( <i>errore typografico</i> )	= tiskarskom pogreškom (u smislu: t. p. došlo je do toga i toga)
etc.	( <i>et cetera</i> )	= i tako dalje (itd.), i drugo (i dr.)
&ct	( <i>et cetera</i> )	= i tako dalje (itd.), i drugo (i tdr.)
excl.	( <i>exclusus</i> )	= isključen
exs., exsic	( <i>exsiccatús</i> )	= osušen
f.	( <i>fide</i> )	= prema, imajući povjerenja (u nekoga)
f.	( <i>forma</i> )	= oblik, forma
f. sp.	( <i>forma specialis</i> )	= poseban oblik
fil.	( <i>filius</i> )	= sin, potomak
gen.	( <i>genus</i> )	= rod
gen. et	( <i>genus novum</i>	
sp. nov.	<i>et species nova</i> )	= novi rod i nova vrsta
gen. nov.	( <i>genus novum</i> )	= novi ( novoopisani) rod
gr.	( <i>grupo</i> )	= iz skupine, iz grupe

h.	( <i>hortus</i> )	= vrt
hb. herb.	( <i>herbarium</i> )	= herbar(ij)
hort.	( <i>hortorum</i> )	= vrtni, -a
i.e.	( <i>id est</i> )	= to jest (tj.)
ib., ibid.	( <i>ibidem</i> )	= ondje (gdje je prethodno bilo spomenuto), na istom mjestu, u istome (netom spomenutom) djelu
ic.	( <i>icon</i> )	= ilustracija
id.	( <i>idem</i> )	= isto (djelo), isti (autor)
in adnot.	( <i>in adnotatione</i> )	= u bilješci
in litt.	( <i>in litteris</i> )	= (podatak) u pismu, iz dopisivanja
in sched.	( <i>in schedula</i> )	= na listiću; na etiketi (u herbaru)
incl	( <i>inclusus</i> )	= uključen
ined.	( <i>ineditus</i> )	= neobjavljen
l.c.	( <i>loco citato</i> )	= u prije spomenutom radu, na (u) već navedenom mjestu (djelu)
l.c.p.	( <i>loco citato, pagina</i> )	= u navedenoj publikaciji, strana
lat.	( <i>latus</i> )	= širok
leg.	( <i>legit</i> )	= prikupio, sakupio, sabrao
masc.	( <i>masculus</i> )	= muški
mihi		= (pripada, po) meni, moja je (svojt), ja sam (je) odredio
min. parte	( <i>minore parte</i> )	= manjim dijelom
MS	( <i>manuscriptum</i> )	= rukopis
MSS	( <i>manuscripta</i> )	= rukopisi
mus.	( <i>museum</i> )	= muzej
mut. char.	( <i>mutatis characteribus</i> )	= s promijenjenim, značajkama, karakteristikama
n. (nob.)	( <i>nobis</i> )	= (po) nama (mi smo opisali)
n.	( <i>nomen</i> )	= naziv, ime
n. (nov).	( <i>novus</i> )	= novi
n.n.	( <i>nomen novum</i> )	= novi naziv, novo ime
n.n.	( <i>nomen nudum</i> )	= goli naziv (bez odgovarajućeg opisa)
no	( <i>numero</i> )	= brojem, broj
n.sp.	( <i>nova species</i> )	= nova vrsta
n.v.	( <i>non visum</i> )	= nije viđeno, nisam vidio
nom. abort.	( <i>nomen abortivum</i> )	= naziv suprotan Kodeksu
nom. ambig.	( <i>nomen ambiguum</i> )	= dvosmisleni naziv
nom. conf.	( <i>nomen confusum</i> )	= zbrkani, zbunjujući naziv
nom. cons.	( <i>nomen conservandum</i> )	= naziv koji valja zadržati
nom. dub.	( <i>nomen dubium</i> )	= sumnjiv, dvojben naziv
nom. emend.	( <i>nomen emendatum</i> )	= ispravljen, poboljšani naziv

nom. hybr.	( <i>nomen hybridum</i> )	= kombinirani naziv iz dva ili više već postojećih naziva
nom. inval.	( <i>nomen invalidum</i> )	= nevažeći naziv, dokinut naziv
nom. legit.	( <i>nomen legitimum</i> )	= zakonit, ispravan, važeći naziv
nom. nov.	( <i>nomen novum</i> )	= novi naziv
nom. nud.	( <i>nomen nudum</i> )	= goli, šturi naziv (bez primjerenog opisa)
nom. oblit.	( <i>nomen oblitum</i> )	= zaboravljeni naziv
nom. obsc.	( <i>nomen obscurum</i> )	= najasni naziv
nom. provis.	( <i>nomen provisorium</i> )	= privremeni naziv
nom. rejic.	( <i>nomen rejiciendum</i> )	= naziv koji valja odbaciti
nom. superfl.	( <i>nomen superfluum</i> )	= suvišan naziv
nom. translat.	( <i>nomen translatum</i> )	= preneseni naziv (pri promjene ranga svojte)
non al.	( <i>non aliorum</i> )	= ne od drugih autora, nije tuđe
nov.	( <i>nov-us, -a, -um</i> )	= nov, -a, -o
nov. n.	( <i>nomen novum</i> )	= nov naziv
nov. sp.	( <i>nova species</i> )	= nova vrsta
op. cit.	( <i>opere citato</i> )	= u citiranom djelu (obično bez navođenja stranica)
ordo nat.	( <i>ordo naturalis</i> )	= prirodni red
p.	( <i>pagina</i> )	= stranica (str.)
pp.	( <i>paginae</i> )	= stranice, veći broj stranica, npr. djelo od 270 pp.
p.p.	( <i>pro parte</i> )	= djelomično, djelimice
part.	( <i>partim</i> )	= djelomično, dijelom
prop.	( <i>propositus</i> )	= predložen
prov.	( <i>provisorius</i> )	= privremen, uvjetan, pokusni
q.e.	( <i>quod est</i> )	= što je, a to je
q.v.	( <i>quod vide</i> )	= što vidi, o čemu vidjeti (uputa na mjesto u knjizi)
r.	( <i>rarus</i> )	= rijedak
rr.	( <i>rarissimus</i> )	= vrlo rijedak
recent.	( <i>recentiorum</i> )	= od sadašnjih autora
s.l.	( <i>sensu lato</i> )	= u širem smislu
s.n.	( <i>sine numero</i> )	= bez broja
s.s., s. str.	( <i>sensu stricto</i> )	= u užem smislu
s.a.	( <i>sine anno</i> )	= bez godine (izdanja)
sc.	( <i>scilicet</i> )	= zapravo, naime, u značenju, tj.
sched.	( <i>schedula</i> )	= etiketa, ceduljica
sec.	( <i>secundum</i> )	= po, prema (nekom autoru)
seq.	( <i>sequens</i> )	= sljedeći, idući
ser.	( <i>series</i> )	= serija, niz
s-g, sg.	( <i>subgenus</i> )	= podrod

s-gg, sgg	( <i>subgenera</i> )	= podrodovi /množina/
sp.	( <i>species</i> )	= vrsta
spp.	( <i>species</i> )	= vrste /množina/
sp. ind(et).	( <i>species indeterminata</i> )	= neodređena vrsta
sp. n(ov).	( <i>species nova</i> )	= nova vrsta
spec.	( <i>specimen</i> )	= primjerak
sphalm.	(grč. , -o, pogreška; sphalmata, polat. nom. množ.)	= u zabludi, pogreškom
spp., subsp.	( <i>subspecies</i> )	= podvrsta
sspp.	( <i>subspecies</i> )	= podvrste /množina/
st., stat.	( <i>status</i> )	= rang, status
stat. nov.	( <i>status novus</i> )	= novi ( promijenjeni) rang
subgen.	( <i>subgenus</i> )	= podrod
supra cit.	( <i>supra citatum,</i> <i>s. citato, sc. loco,</i> <i>auctore etc.</i> )	= gore navedeno, u gore navedenome
syn.	( <i>synonymon</i> )	= istoznačnica, sinonim
syn. nov.	( <i>synonymum novum</i> )	= nova istoznačnica, novi sinonimi
t., tab.	( <i>tabula</i> )	= tablica
t., tom.	( <i>tomus</i> )	= svezak
tax. vag.	( <i>taxum vagum</i> )	= nesigurna svojta
trans. nov.	( <i>translatio nova</i> )	= novo premještanje svojte (bez promjene ranga)
typ.	( <i>typus</i> )	= tip
typ. cons.	( <i>typus conservandus</i> )	= tip koji valja zadržati, zadržani tip
v., var.	( <i>varietas</i> )	= varijetet, varijanta, inačica
v.	( <i>vide</i> )	= vidi!, pogledaj!
v.	( <i>visum</i> )	= viđeno, utvrđeno
v. vol.	( <i>volumen</i> )	= volumen
v. et.	( <i>vide etiam</i> )	= vidi također (isto tako pogledaj)
viz.	( <i>videlicet</i> )	= zapravo, naime

Dosta je česta ne-latinska kratica:

pers. comm.	( <i>engl. personal communication</i> )	= osobno priopćenje, osobna obavijest
-------------	---	---------------------------------------

Obično se ne skraćuju:

<i>ex parte</i>	= dijelom
<i>fide</i>	= preuzeto ( s povjerenjem) od (navedenog ) autora
<i>incertae sedis</i>	= nepoznati (nesiguran) položaj u sustavu ili listi (svojt)

<i>lapsus calami</i>	= pogreška u pisanju
<i>nec</i>	= ne, niti
<i>nomen translatum</i>	= ime koje uključuje (!) promjenu ranga svojte
<i>pro</i>	= za, umjesto
<i>sensu</i>	= u smislu, po, prema (autoru, -ima)
<i>seu</i>	= ili
<i>sic</i>	= upravo tako, oprez!, /upozoruje da upravo tako piše/
<i>teste</i>	= prema (usmenom, nepisanom, svjedočenju, = <i>fide</i> )
<i>vide</i>	= vidi!, pogledaj!

Primljeno 15. srpnja 1997.

## LITERATURA

- BLACKWELDER, R. E. 1967. Taxonomy – a text and reference book. J. Wiley & Sons. New York. London. Sydney.
- DIVKOVIĆ, M. 1900. Latinsko-hrvatski rječnik za škole. 2. izd. (pretisak, 1980). Kr. Hrvatsko-slavonsko-dalmatinska zemaljska vlada. Zagreb.
- HOLMES, S., 1986. Henderson-s Dictionary of biological terms. 9th ed. LONGMAN, London and New York.
- KLAIĆ, B. 1990. Rječnik stranih riječi. MH, Zagreb
- LINCOLN, R. J. , G. A. Boxhall & P.F. Clark, 1983. A dictionary of ecology, evolution and systematics, Cambridge University Press. Cambridge
- ŠUGAR, I. 1977. Latinsko-hrvatski i hrvatsko-latinski botanički rječnik. Liber. Zagreb.